

10.08.2003

Nowy twar za Minakałsku wohnjowu woboru	Ein neues Feuerwehrdepot für Milkel
<p>Dnja 10.08.2003 přepoda so nowa gratownja wohnjoweje wobory w Minakale (g,ejna Radwor) po 18-měsacow trajacym twarje swjatočnje k wužiwanju. Twar płaćeše někak 500.000 €</p> <p><i>Deleka hlej přinošk ze „Serbske Nowiny“ z dnja 11.08.2003</i> <i>Wjac k FFW</i> <i>Minakał:</i>http://www.korbmacherei.de/feuerwehr/</p>	<p>Am 10.08.2003 wurde das neue Feuerwehrdepot in Milkel (Gemeinde Radibor) nach 18-monatiger Bauzeit feierlich an die Kameraden zur Nutzung übergeben. Die Baukosten betrugen insgesamt ca. 500.000€.</p> <p><i>Unten ein Beitrag aus den „Serbske Nowiny“ vom 11.08.2003</i> <i>Mehr zur FFW</i> <i>Milkel:</i>http://www.korbmacherei.de/feuerwehr/</p>



Nowu gratownju w něhdyšej srjedźnej šuli přepodali

Minakał (BR/SN). Sirena ružeše, ale wona njekazaše do služby. Z njej zahaji so wčera dopołdnja wosebita swjatočnosť: Runje na dźeń po wulkim wohenju 10. awgusta před 453 lětami, hdyž bě so přez błysk cyły Minakał wotpalil, přepoda so Minakałskej dobrowólnej wohnjowej woborje nowa gratownja.

Skoro džesać lět bě so wo tymle nowym domicilu jednalo. W něšto dlěje hač pollětnych twarskich džělach je wón nětko w prózdnostejacej srjedźnej šuli za něhdze 500 000 eurow nastał. Domjace firmy kaž sanitarny mišterski zawod Rječka & Čornak w Kamjenj a Elektro-Poick w Chelnje džělach na wulkomyslnj gratowni. Dotal běchu wšě awta, graty a nastroje na sydom wšelakich městnach w Minakale a Lipiču zaměstnjene.

Po rańšich kemšach, na kotrychž so na wulki wohen w lěće 1550 spominaše, přečita naměstnica wjesnjanosty wobor-

nikam ze wsy a tójšto wokolnych wsow kaž tež mnohim wobydlerjam list w dowolu přebywaceho Radworskeho wjesnjanosty. Wincenc Baberška woznamjeni nowy, moderny objekt jako dopokaz přecowanja za škit ludźi před njezbožemi. Wjesna wobora je přisłušna za Minakał, Lipič, Droby, Łomsk, Hat a Wjesel kaž tež za hašenje lěsných wohenjow a wotstronjenje wobchadnych njezbožow na B 156.

Dwurěčne pomjenowanje nowjeje gratownje wuhladaš w čerwjonych pismikach před hłownym zachodom. Zapósłanča zwjazkoweho sejma Marja Michałkowa a zapósłanec Sakskeho krajneho sejma Marko Šiman (wobaj CDU) hódnoćišaj tež w serbskej rěči depot za wšo techniske wuhotowanje. Swjatočnosť přizamkny so ludowy swjedenj z wobhladanjom gratownje a prezentaciju starych wohnjowych woborow z Chasowa a druhdze.

Milkel (BR/SN). Die Sirene heulte, aber sie rief nicht zum Dienst. Mit ihr begann gestern Vormittag eine besondere Feierlichkeit: Genau auf den Tag nach dem großen Brand vom 10. August vor 453 Jahren, als durch einen Blitzschlag ganz Milkel abbrannte, wurde der Milkel's Feuerwehrrat ein neues Gerätehaus übergeben.

Fast zehn Jahre wurde über dieses neue Domizil verhandelt. In etwas mehr als halbjährigen Bauarbeiten ist es nun in der leerstehenden Schule für etwa 500.000€ entstanden. Heimische Firmen, wie der Meisterbetrieb Retschke&Zschornak aus Camina und Elektro Poick aus Cölln arbeiteten für das großzügige Gerätehaus. Bisher waren alle Fahrzeuge, Werkzeuge und Geräte an sieben verschiedenen Stellen in Milkel und Lipitsch verteilt gelagert.

Nach der Frühmesse, auf der an den Großbrand im Jahre 1550 erinnert wurde, las die stellvertretende Bürgermeisterin den Feuerwehrrat.

leuten aus Milkel und vielen umliegenden Dörfern und auch vielen Einwohnern einen Brief des im Urlaub weilenden Bürgermeisters vor. Vincenz Baberscheck charakterisierte das neue moderne Objekt als Beweis der Bemühungen um den Schutz der Bürger vor Unglück und Schaden. Die Ortsfeuerwehr ist zuständig für Milkel, Lipitsch, Droben, Lomske, Teicha und Wesel wie auch für die Bekämpfung von Waldbränden und Einsätze bei Verkehrsunfällen auf der B156.

Die zweisprachige rote Beschriftung des neuen Gerätehauses erblickt man vor dem Haupteingang. Die Abgeordnete des Bundestages, Maria Michalk, und das Mitglied des Sächsischen Landtages, Marko Schiemann (beide CDU) werteten auch in sorbischer Sprache das Depot und die gesamte technische Ausrüstung hoch ein. Der Feierlichkeit schloss sich ein Volksfest mit Besichtigung des Gerätehauses und Präsentation alter Feuerwehrrfahrzeuge aus Quos und anderswoher an.



Z rukow zastupowaceje Radworskeje wjesnjanostki Merity Kiesch (naprawo) přijimowaše wčera nawoda Minakałskej wohnjoweje wobory Thomas Scheffel (3. wotprawa) symboliski kluč za nowu gratownju.

Foto: BR

start

From:
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:
http://82.165.187.122/doku.php?id=10.08.2003_uebergabe_des_neuen_feuerwehrgeraetehauses&rev=1644600961

Last update: 2022/02/11 17:36

